

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING GUIDELINES (Form B)

Picture Sequence

The AP Spanish Language Exam seeks to elicit a SPEECH SAMPLE sufficient to permit a GLOBAL evaluation. Students have been instructed to answer as fully as possible within the allocated two minutes. ONE POINT WILL BE DEDUCTED if the student gives a very brief description of the events (one minute or less). The overall evaluation should identify the SUSTAINED level of performance with regard to command of language structures, vocabulary usage, fluency, narration, and pronunciation.

9 Demonstrates *Excellent Oral Expression*

- Use and control of complex structures; very few errors with no patterns.
- Rich vocabulary used with precision.
- High level of fluency.
- Narration is thorough, detailed, and rich.
- Excellent pronunciation.

7–8 Demonstrates *Very Good Oral Expression*

- Use of complex structures but may contain more than a few errors.
- Very good vocabulary.
- Very good fluency.
- Narration tells the story very well.
- Very good pronunciation.

5–6 Demonstrates *Good Oral Expression*

- Control of simple structures, with few errors; may use complex structures with little or no control.
- Good range of vocabulary; anglicisms possible.
- Good fluency with occasional hesitance; some successful self-correction.
- Narration tells the story well.
- Good pronunciation.

3–4 Demonstrates *Poor to Fair Oral Expression*

- Limited control of simple structures; with errors.
- Narrow range of vocabulary with some anglicisms.
- Labored expression; minimal fluency.
- Narration tells the story but may force interpretation.
- Fair pronunciation; may affect comprehension.
- Some redeeming features.

1–2 Demonstrates *Lack of Competence in Oral Expression*

- Frequent errors in use of structures.
- Few vocabulary resources with frequent anglicisms.
- Little to no fluency.
- Fragmented speech sample relevant to story, which forces interpretation of meaning.
- Poor pronunciation that impedes comprehension.
- Few redeeming features.

**AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING GUIDELINES (Form B)**

Picture Sequence (continued)

0 ***Irrelevant Speech Sample***

- Off task (e.g., obscenities, nonsense words, singing, sighs).
- Narrative irrelevant to pictures.
- No answer (although microphone is open and recording).
- “No sé”; “No entendí la pregunta”; or mere sighs or nonsense utterances.

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING COMMENTARY (Form B)

Speaking—Picture Sequence

Note: In transcription of student responses, two dots indicate a pause.

Sample: A

Score: 8

Había una vez unos amigos que iban al mismo colegio. Um . . El verano después del cuarto año en el colegio um . . cuando iban a entrar la universidad en ese otoño los amigos de decidieron compartir una vez más en un viaje. Fueron a la aven . . agencia de viajes para escoger la destinación pero muchos . . muchas rotulaciones de los lugares donde pu . . pudieran ir. Um . . Pensaron ir a Segovia España pero después Andrés dijo debemos ir a los Andes. Yo siempre he querido ir a Chile. Um . . no seas bobo Juan dijo, yo . . Segovia España sería mejor porque Europa es um . . un continente maravilloso. Pero ah . . en el final decidieron ir a los Andes. Fueron a una tienda a comprar el equipo que tenían que traer al . . a escalar las montañas. Um Celia compró un un abrigo porque a . . a veces hace frío en las montañas. También compraron mochilas grandes para poner todas las cosas. Pagaron mucho dinero por para todo el equipo que iban a llevar para um . . subir la mon las montañas. Um . . llegaron a Chile a un un día por la mañana el sol estaba a amaneciendo detrás de las montañas y el autobús nn . . uh . . los dejaron . . dejaron los jóvenes en la estación empezaron a escalar la montaña pero no era fácil. Am . . el . . los chicos estaban extenuados y era muy difícil. Alguien casi se hinchó la pierna. Pero al llegar a la . . al tope la montaña vieron una estación de recuerdos.

This response demonstrates very good oral expression—the student sustains a score of 8 while showing flashes of a 7 or a 9. A full response with complex structures (“donde . . . pudieran ir,” “Fueron a una tienda a comprar el equipo que tenían que traer”) is provided. The vocabulary is very good but not rich (“los chicos estaban extenuados”), and the student uses some anglicisms (“entrar la universidad,” “escoger la destinación,” “al tope la montaña”). The story is complete and well told. Fluency is good overall, and pronunciation is excellent.

Sample: B

Score: 6

Um . . Era . . era la . . um el verano y los estudiantes estaban preparando para hacer un viaje. Um . . el agente de la agencia de viajes estaban hablando de algunas posibilidades de destinarios donde los estudiantes podían trabajaj . . um . . viajar. Los estudiantes pen um . . pencaban en los antes porque les gustaban um . . las montañas y um . . y no querían pasar el verano um . . donde hacía mucha calor. Después de decidir después de decidir um . . adonde um . . iban a viajar durante el verano, los estudiantes fueron a una tienda para comprar cosas para el viaje. Una de las chicas um . . estaba vi . . estaba vieron unos sueters porque hacía mucho frío en las montañas de los Andes. Los chicos que que estaban con ella um y . . querían comprender um . . comprender cos . . como una maleta y cosas de arte para unos de los estudiantes que . . que . . que pensaba que las montañas serían muy buenas para pintar. Um . . Cuando los estudiantes llegaron a la estación.

This response demonstrates and sustains good oral expression. The student controls simple structures (“el verano y los estudiantes estaban preparando”) and successfully uses some complex structures (“Después de decidir,” “donde hacía,” “iban a viajar durante el verano, los estudiantes fueron”). The student’s vocabulary is good but does not extend beyond what is adequate for the task. Hesitancy and self-correction detract from the overall quality of the narrative and cause the student to run out of time early in the picture sequence. Nevertheless, a full speech sample that successfully describes a portion of the story is presented. Pronunciation is good.

AP[®] SPANISH LANGUAGE
2006 SCORING COMMENTARY (Form B)

Speaking—Picture Sequence (continued)

Simple: C

Score: 2

Yo y mis amigos queremos ir in a . . . una or un tripo visitimos la ah . . . ah . . . agencia de viajes y el instructor dice nuestro sobre lugares diferentes. Vutamos ir a los Andes para nuestro vaca vecación. A la tienda compramos cosas tocar con nuestro. Pienso Carlos ganó veinte dolores. Juan ganó veinticinco dolores. Meto ganó catorce dolores y gané veinte dolores . . . Ah . . . tocamos un autobús a la . . . los . . . a los Andes y cuando . . . llegar llegáremos . . . los Andes están . . . estuvie estuvieron . . . um . . . muy bonita. Pero . . . la montaña . . . fue . . . muy . . . cansá cansando . . . estamos.

The student demonstrates a lack of competence in oral expression. The response contains frequent errors in the use of structures (“*el instructor dice nuestro*,” “*la montaña . . . fue . . . muy . . . cansá cansando*”) and in vocabulary (“*tocamos un autobús*” for *tomamos*, “*ganó veinticinco dolores*” for *gastó*). The student’s meager resources preclude fluency, cause language fragmentation, and force the listener to interpret meaning. There are, however, a few redeeming features (“*Yo y mis amigos queremos ir*,” “*compramos cosas*”) that elevated the sample in the direction of poor expression, placing it at a 2.